



ICA 國際合作社聯盟新聞

— 王永昌輯譯 —

◆聯合國表明國際合作社節的重要性

2014年7月18日



位在紐約市的聯合國總部以“合作社為全體人類達到永續發展的目標”為議題舉辦研討會來彰顯國際合作社節的重要性。本次研討會目的在說明為何合作社是達成永續發展目標的最合適模式以及合作社是如何辦到的。

多個會員國、聯合國機構和部門、合作社組織及其他民間社會組織參與盛會。全體與會者共同傳遞的訊息是強烈支持合作事業模式，並且呼籲聯合國必須將合作社包含在永續發展目標(Sustainable Development Goals)及後2015的發展議程(Post-2015 Development Agenda)中。

蒙古國大使 Och Od 細數在2012國際合作社年中所完成的工作，並要求全球機構支持國際合作社年的結論來進一步推動合作社。聯合國秘書長潘基文在演說中說：“今年國際合作社節落在一個關鍵性時刻，那就是聯合國千禧

年發展目標(Millennium Development Goals, MDGs)將在2015年劃下句點，接踵而來的是長期持續發展計畫和新的氣候協議。”潘秘書長接著說：“合作社對農業、糧食安全和農村發展格外重要。在金融部門，合作社服務超過857百萬以上的人口，包括數以千萬計的窮人。”

國際合作聯盟利用對合作社本質與特徵的說明來強化這些觀念，美國合作社事業協會執行長 Michael Beall 和美洲 ICMIFE 常務理事 Ed Potter 分別舉出具體案例說明合作社如何落實永續發展的理念。

◆國際合作社節盧安達總統會見 2500 位合作界人士

2014年7月18日



▲ Kagame 總統在 Kigali 對合作界人士演講。

國際合作社訊息

盧安達總統 Paul Kagame 與許多合作界人士齊聚一堂，共同商討在培育全國民眾的能力中合作社所扮演的角色。Kagame 總統趁著參加國際合作社節的機會，對合作界人士在對抗貧窮方面所做的貢獻表達由衷的謝意。

在首都 Kigali 有 2500 位合作界人士參加的論壇中，Kagame 總統說：“當慶祝獲得自由 20 年的時候，我們必須認清楚合作社在消除貧窮中所扮演的角色。合作社是攜手合作、共同努力的組織，共同努力較單打獨鬥獲致更大的成就。”Kagame 總統說，政府承諾協助合作事業的發展，他認為合作事業是達成自助與經濟轉型的關鍵因素。總統也看到籌組合作銀行的可行性，合作銀行讓合作社社員取得資金的融通。雖然鼓勵經理人盡力增加合作社收入，但總統強調必須以坦誠的方式並在顧及全體社員利益的條件下進行。在 2000 年的時候 Kagame 總統提出 2020 年願景，這是協助盧安達在 2020 年達到中等所得國家的發展計畫。盧安達政府將合作社視為永續發展及達成 2020 年願景的最重要方法。

盧安達的合作社社員超過 270 萬人，Narcisse Karengera 是 KAIMU 合作社社員，KAIMU 是盧安達南方省份 Nyaruguru 地區的一個小麥生產合作社。Karengera 說：“我本來是村中最貧窮的人，但現在我可是在這一個區域最有錢的五個人之一。同心協力、並肩工作是發展的重要方法，當你看到別人發達了，你也想要跟他們一樣。”

2008 年政府成立盧安達合作署 (Rwanda Cooperative Agency, RCA) 作

為推動合作事業發展的專責行政機構，依照 RCA 署長的說法，合作社不僅幫助盧安達人民走出貧窮，而且可以透過並肩工作增進民眾之間的和協。他說：“雖然還有很長的路要走，但我們還是要為目前所完成的許多目標感到欣慰。”

在 1994 年發生種族滅絕事件後的 20 年，盧安達依舊是世界上最貧窮的國家之一。作為合作社衷心的支持者，Kagame 總統在無數的場合都高度肯定合作社在促進團結與和協中所扮演的重要角色。

◆CICOPA 的報告強調合作社如何對永續發展做出貢獻

2014 年 7 月 18 日



當聯合國正在編製後 2015 發展議程表 (Post-2015 Development Agenda) 時，工業工匠與服務業生產者合作社國際組織 (International Organisation of Industrial, Artisanal and Service Producers' Cooperatives, CICOPA) (譯者註：CICOPA 是總部設在瑞士日內瓦的 ICA 分支機構，其目的在推動勞工合作社) 針對這一個發展議程提出“作為永續發展營造者的合作社”(Cooperatives as builders of sustainable development) 之研究報告。本研究報告彰顯勞工、社會性與工匠合作社如何對永續發展做

出貢獻。

聯合國後2015發展議程表以整合方法為中心，建構支撐永續發展的社會面、經濟面和環境面三大支柱。這一個方法與合作事業的方法一致，因為合作事業也是以達成社會面、經濟面和環境面永續發展為重點的組織。

依據 CICOPA 的報告，全世界有111,200個合作社活躍於工業與服務業部門，總共提供400萬個工作機會。透過提供社區服務及對抗貧窮與社會排擠(social exclusion) (譯者註：個人因被排除機會與資源的運用而成為社會弱勢者或社會邊緣人)的手段，社會性合作社對永續發展亦做出很大的貢獻。研究報告揭露，合作社追求和聯合國相同的目標，並以這些目標作為發展策略的一部分，而這些目標則與合作社原則及價值相輝映。

合作社為社員提供服務，以迎合社員的基本需要和抱負，而且也透過教育與訓練讓合作社在培育社員能力方面扮演關鍵性角色。擁有並以民主方式管理合作社的社員可藉由參加合作社來滿足基本需要及實現抱負。

CICOPA 將合作社發展策略分成三個層次：在微觀(micro)層次，合作事業體內部必須落實治理、教育、訓練和資本管理；在中觀(meso)層次，合作社共同合作以成立支援機構或發展聯合社組織；在宏觀(macro)層次，合作社尋求影響公共政策與立法架構來促進合作社發展及合作社的國際間合作。

研究報告強調在金融危機中，合作社是具有最迅速回復能力的企業模式，尤其是工業與服務業合作社。研究

報告稱：“合作社所證實的回復能力係來自合作社在組織層面、社會層面、管理和技術層面上具有創新策略的傾向，這就是先前所稱的合作社發展策略的三個層次之應用。”

作為以人為本的企業，合作社展現最大的包容性，CICOPA 估計世界上大約有12600個社會性合作社，多數對年長者和失能者提供服務。

這一份研究報告呼籲，將合作社的推動與發展包含在後2015發展議程表中，強調合作社在創造就業、培力員工、建構協力合作網路及回應社區需要方面所做的貢獻。

◆兩家合作銀行位在世界最強大銀行之列

2014年7月7日



依據彭博(Bloomberg)出版的刊物，今年有兩家合作銀行高居世界上最強大銀行之列，一家是在加拿大擁有376家儲蓄互助社的戴迎丁集團(Desjardins Group)，這是北美最大的儲蓄互助社。戴迎丁集團的第一類資本比率(Tier 1 capital ratio)高達15.7%(譯者註：第一類資本包括普通股權益、非累積特別股、無到期日非累積次順位債券、少數股東權益等，而第一類資本比率指第一類資本對風險資產的比率)，整

國際合作社訊息

體評分21.1；另一家是90年前由政府設立的日本農林中央金庫(Norinchukin Bank)，1959年民營化，現為3800家農業、漁業和林業合作社提供金融服務，雇用45000名員工。農林中央金庫的第一類資本比率高達16.1%，和戴迎丁集團有相同的整體評分，二者並列世界第二強銀行。

在今年三月底結束的會計年度，日本農林中央金庫的淨所得高達1557億日元，這是從世界金融風暴以來的最高獲利。銀行的資深常務理事 Norihiro Takahashi 告訴彭博，金融危機讓農林中央金庫對市場環境的變動更具敏感性，他們的目標是將銀行的資本比率維持在較全球優良銀行還要高一些的水準。戴迎丁集團主席暨執行長 Monique Leroux 也說，維持一個穩定的流動性是相當重要的。依據穆迪信用評等公司(Moody's Investors Service)資深授信人員 David Beattie 的說法，像戴迎丁集團一樣的合作事業組織，沒有短期利潤極大化的誘因，所以合作銀行可以維持較高的資本比率，社員也不會有所抱怨。

為評估世界最強大銀行，彭博分析今年三月中旬總資產超過1000億美元的78家銀行，他們檢視其第一類資本比率占總分的40%，呆帳對總資產比率占總分的20%，放款損失準備金對呆帳比率占總分的20%，存款對資金供應比率占總分的15%，效率占總分的5%。彭博依據上述的項目將這78家銀行排序，再利用這些項目的排序決定每一家銀行的總分。這一次評估排除2013年遭遇虧損的銀行或未通過美國聯邦準備銀行壓力測試(stress test)的銀行(譯者註：壓

力測試檢視金融機構在市場關鍵因素突變下的經營績效，例如經濟成長驟降、房地產價格暴跌等)。

◆國際勞工組織鼓勵合作社持續對抗雇用童工

2014年7月17日



▲2007年8月在秘魯磚窯工作的童工。

合作社在對抗雇用童工一事扮演重要角色，目前全世界大約還有168百萬名童工。依據國際勞工組織(International Labour Organisation, ILO)合作社小組(Cooperatives Unit)主任 Simel Esim 的說法，作為不一樣的企業模式，合作社在這一方面(對抗雇用童工)有相當大的影響力。目前全球合作社經濟的規模高達2兆5000億美元。

全球最大300家合作社中大約有32%屬於農業合作社，意指它們有頗高的市場占有率，依據ILO的報告，超過60%的童工受雇於農場或相關產業。Simel Esim 說：“有一個特別機會而且也是一項責任讓合作社去檢視其供應鏈，以確保它們不會在不經意之下雇用童工。”

由社員民主管理的合作社，在合作社原則與價值的基礎上營運。依照ILO的說法，合作社的特質是有助於改變事

業經營的模式和財富分配的模式，而這些都是終結雇用童工的重要步驟。

象牙海岸有一家可可合作社在對抗童工方面有顯著的進展。在ILO-IPEC(譯者註:IPEC是International Programme on the Elimination of Child Labour,即消除童工國際計畫)西非專案(West Africa Project)的協助下,藉由提供基本教育和職業訓練,有1800位5至17歲的孩童從危害性的童工中被拯救出來或被阻止擔任童工。在象牙海岸超過20萬名孩童從事農場工作,多數種植可可,為全世界提供69%的可可供應量。

雖然多數家庭寧可送孩童到學校唸書而不是去工作,但是他們沒有能力這樣做。參加合作社後,他們生產的可可得以賣到好價格。目前大約有80個種植可可的家庭有能力照顧孩童,讓他們免於淪為童工的不幸。

國際合作聯盟與ILO的消除童工國際計畫和ILO合作社小組攜手合作,加強合作社在對抗童工中所扮演的角色。ILO在2009年出版的一份報告“合作救出童工”(Cooperating Out of Child Labour)中指出,合作社如何協助對抗雇用童工,同時也彰顯出合作事業的最佳實踐價值。

IPEC的社會對話與夥伴小組(Social Dialogue and Partnerships Unit)主任Simon Steyne認為合作社可以培力小農,讓他們在市場上利用集體力量發出更大的聲音。

Simon Steyne說:“產生童工問題的主要原因是不足的及不穩定的收入,而且這些家庭也缺乏社會保障。作為社會

暨連鎖經濟事業的合作社可達到更為公平的財富分配並帶給這些家庭基本的社會保障。”他接著說:“況且連孩童所需要的基本公共服務,例如教育和保健,也付諸闕如,合作社可協助社區提供這一類的服務,而且合作社對政府當局也有較大的發言權。

◆合作社協助不丹小農自給自足

2014年6月23日



▲ Karma 和乳酪合作社的社員。

農業合作社藉由培育小農和婦女的能力而顯得與眾不同。在不丹農業暨森林部(Ministry of Agriculture and Forests, MoAF)的時程表上,合作社扮演重要的角色。MoAF目標在增加農業生產,並對付不丹12%的貧窮率。

2001年不丹通過合作社法,為合作社和農民團體規範法律架構,2009年則通過合作社法修正案 MoAF 是合作社法主管機關。過去幾年政府鼓勵農民成立合作社,並給予諮詢與協助。不丹目前有170個農民團體和34家註冊合作社。

農業合作社接受 MoAF 農業行銷暨合作社司(Department of Agricultural Marketing and Cooperatives, DAMC)輔導,該司將農民團體、合作社與學校、

國際合作社訊息

水力發電計畫、其他相關機構連繫起來，協助農民銷售農產品。其中之一是推展不丹合作社商店(B-coop shop)，今年五月開在首都 Thimphu 成立全國第一家合作社商店。

合作社商店直銷農民團體與農業合作社的產品，而不需要中間商人的介入。合作社商店銷售各色各樣的農產品，包括乾燥水果、酸乳酪、紙製餐具等，全部來自農民的生產。合作社商店不僅銷售農產品，而且陳列這些產品作為展示品，包括標準品質、包裝樣式和商標。合作社商店第一年由 DAMC 管理，爾後交由合作社或農民團體接管。若合作社商店經營成功，MoAF 將該模式複製到全國各地。

雖然不丹以推動農業部門到自給自足為目標，它仍須面對兩大挑戰，即缺乏專業技術和財務支援。不丹政府正與聯合國發展計畫(United Nations Development Programme, UNDP)合作，以對抗這些挑戰並強化農業合作社。從2010年開始在不丹執行的 UNDP 專案稱為“經由永續農業達到糧食安全”(Food Security through Sustainable Agriculture)。

這一個聯合國專案的受益者之一是44歲育有七個孩子的單親媽媽 Karma Choeni Dema，她是 Mongar 地方 Shershong 合作社的理事主席。Dema 說：“將牛奶和乳酪賣給合作社，每月可以賺取100至120美元，這樣的收入讓我的孩子可以到學校唸書。”她補充說：“我自給自足，不靠別人，我賺取足夠的錢送孩子到學校唸書。”

為協助 DAMC 完成合作社專案，

UNDP 提供30000美元為偏遠地區的酪農合作社添購設備，這些設備有助於改進乳酪產品的生產及運銷通路。UNDP 也協調教育訓練和開設講習班，教導農民組織合作社及經營小型企業的基本技能。根據 UNDP 的報告，到2012年年底，貧窮地區的所得與就業機會已經大幅提升。2013年 UNDP 投入120000美元推廣節水技術，增進作物產量及籌組合作社和農民團體以強化糧食安全。UNDP 駐不丹代表 Sonam Tsoki 解釋：“UNDP 藉由推廣合作社和農民團體來幫助不丹政府，我們的專案目標放在最為鄉村化的社區。”

◆新改革計畫威脅日本農業合作社

2014年6月12日



▲日本農業合作社中央會副理事主席 Mitsuo Murakami

日本首相顧問小組接受一項新改革方案威脅到農業合作社的生存，這一項受到國際合作聯盟譴責的改革方案建議解散多目標的農業合作社，並且將日本農業合作社集團(JA-Group)的最高組織“農業合作社中央會”(Central Union of Agricultural Co-operatives, JA-ZENCHU)轉變成推動農業發展的智庫以降低其影響力。

這一項改革方案強調農業合作社半數以上的理事由經認證的農業生產者或私人公司的企業經理人擔任(二者可能是非社員),此舉將稀釋社員對合作社的管理權。為配合合作社原則,目前法律規定三分之二的理事名額必須是農民社員。改革方案也呼籲農業土地所有權作結構性變革。

日本農業合作社中央會副理事主席 Mitsuo Murakami 強調農業合作社對日本經濟的重要性,他說:“改革方案威脅到日本農業合作社的生存,聯合國指定今年為國際家庭農耕年(International Year of Family Farming)(譯者註:聯合國認為家庭農場是減少貧窮及增進全球糧食安全的關鍵方法,故訂2014為國際家庭農耕年),但是日本所發生的事情卻與全球所推動的家庭農場背道而馳。”Murakami 從年輕時就開始務農,他認為農業合作社已經成為支撐農民和農村社區不可或缺的工具。”

日本農業合作社有悠久的歷史,目前全國一半的農產品(4兆日圓)透過 JA-Group 銷售;因東日本大地震及大海嘯所造成的財產損失中 40% 是由 JA-Group 理賠。Murakami 說:“這一項改革方案鼓吹公司可以擁有土地,而且鼓勵更多公司參與農企業的經營管理。”

6月2日所有 JA 合作社理事主席緊急集會,討論改革方案。“我們同意組織內任何改革都應該出自組織內部倡議的結果,尤其是私人企業組織更應如此。我們全體一致決定,持續對這一項改革做抗爭來拯救我們的組織。”他們

也加強對社員需求的承諾,他們對社員提供所需要的各項服務,包括信用、保險、指導、行銷和供應。

今年6月 Murakami 在布魯塞爾與 ICA 理事會共同討論這一項改革的影響,他也會見歐洲農業合作社組織(European Organization of Agricultural Cooperatives, COGECOA)的代表。ICA 理事會宣稱,ICA 將成立接洽暨研究團(Contact and Study Group)調查這一項可能拆解日本農業合作社的方案,並評估它對日本合作社運動的影響,尤其對社員所有權和參與權的影響。

接洽暨研究團的成員包括 ICA 理事主席及 UK 合作社前理事主席 Dame Pauline Green, 法國信用合作社理事主席 Jean-Louis Bancel 和美國全國鄉村電力合作社國際代表 Martin Lowery。ICA 理事主席 Dame Pauline Green 說:“這一項方案完全忽視合作社原則與價值,擁有十億社員的全球合作社運動將力挺日本合作界,對抗這一項試圖拆解農業合作社運動及稀釋社員權力的方案。”

6月13日改革管制會議(Council for Regulatory Reform)對於全面性改革管制提出最後報告,雖然在最後報告中不像最初報告提到廢除 JA 中央會的字眼,但是該報告仍建議農業合作社組織必須轉型為一個新制度。”

ICA eDigest 輯譯 王永昌 (中國文化大學財務金融學系教授)